

Vand' heiligh' d'ieuoldicheit



Gloriose waerde  
heiligh' d'ieuol  
dicheit die ghem  
ket hebt hemel en

eerue en al datt' m' is **O** lieue  
ghebenedide hee die mi ghe  
maect hebt na uwen beelde  
en uw' ghelikenisse **O** salicht  
ende vroechde myne sielen  
vilt ned' sien vande troon u  
wer moghentheit op mi arm  
sundaer en vilt mi lieue hee  
v'gheuen al mi' sonde die ic  
ghedaen heb van minne kins  
chen datthen tot desen da  
ghe toe **En** vilt mi goeder  
tieren hee na v' grote ont  
fermhicheit behoeude ende

beste mē vā allen toecomēde  
sonde wilt oec lieue hee myn  
hert also ontstake mit uwer  
godlike mīne op dat ic alle quaet  
sacwē mach en v mynē lieue  
hee wt alle myre herten mī  
nē mach **V**erleent mi oec hee  
god dat ic die werlt vsmade  
mach met al haer valsche ghe  
machten **E**n wilt mi also ves  
ten in uws mīnen op dat noch  
vonspoet noch teghen spoet  
noch gheen teptacie of enighe  
creature mi af trecke en mach  
van uws mīnen **O**ec so vleent  
mi lieue hee ghestadighe ghe  
sontheit d' sielen **E**n des lich  
aems ist mi salich **E**nde dat ic  
dit leuen also loeflic ouleiden

moet in alle dat mi oucomen  
 mach ten eynde toe op dat ic  
 v mine lieue hee na desen leue  
 met allen uwen lieuen heili-  
 ghen dancke en loue mach in  
 dat ewighe zyt ewelic Amen

**G**roet v maria **vrouwe**  
**od van onser lieuer**

vol van gracen die hee is met  
 v o gloriose conynne des he-  
 melo vblint v o waerde ker-  
 serine d' enghelen en vrou-  
 we van alder werlt wat wt  
 v is theboren xpus ihs onse  
 alre salicheit **Verblint v sal-**  
**ghe moeder en goetiere ma-**  
**ghet. wat van gode sidi ver-**  
**rozen vor dat beghin d' werlt**  
 op dat die blosser d' menschen

not v ghebozen soude worden  
Verblift v comynne d maech  
den die ghebaert hebt de com  
d'glorien en ghi met uwen  
maechdeliken heilighen borst  
ten hebt v dient te sughe En  
v so vast oech altoos ghemich  
te en blyscap te vollen de wil  
uwer lieues soons / en dom so  
sidi nu o waerde moeder gods  
vheuen va uwe lieue soon bo  
uen alle die choren d'heilighen  
en sittes an die recht hant u  
wer ghebenedides soons En  
siet nu o gloriose comynne  
vbliden met v alle die chore  
der heilighen enghelen / en oet  
alle heilighen patriarchen en  
propheten die bekennen dat

24  
si sijn vlost ouermits de ghe  
baert. **O** waerde sjoon moeder  
goods dat si te vore gheprophe  
teent hadden van uwen  
lieuen soon dat bekennē si d'  
nū al is bezuult. **O** vrede moed'  
d'ontfermhicheit v so louet  
dat gloziose choer d'apostelen  
en dat blinkende choer d'hei  
ligh' martelaren wat hoer  
vrucht en hoer victoer heeft  
gheweest uwe lieue em'ghe soō  
ih̄s xp̄us. en sijnne g'ne hebbe  
si alle voerspoet d'werlt ende  
noedspoet v'wonne en hebbet  
te besitten die ewighe blyscap  
vo ombeulete machet ende  
sterre des meers so louet oec dat  
waerde heilighe rouent der  
confessozen en d'heilighe machte

**W**ant si hebben om d' mine  
uwes lieues soons v'smaet  
die ethenuechte en gloie der  
werlt en nu sijn si bi sinre g'  
aen vlost van allen druck  
en liden en sullen regneren  
met uwe lieue soon en mit v  
ind' ewich. **H**ier om so v'blift  
vo ald' soonste comynne wat  
met allen desen heilighe soe  
hebdi ontfanghen den stoel  
der gloien en d' ewigh' blij  
scappen. **I**n so bidden wy v  
o soete maghet maria dat ghi  
boer mi bidde wilt an uwe  
lieuen soon dat ic u voetschape  
in alle doechde na volghen  
mach v'grootte oetmoedicheit  
v'reynicheit, des hten en des  
lichaems. **E**n dat ic uwe lieue

soon minne mach wt al min  
 re hten en dat ic mach lyd  
 sam wesen en danckbaer in  
 alle dat liden dat hi mi toe  
 sent in desen leuen En ic bid  
 boec ghebenedide lieue moe  
 d' goods dat ghi mi bystaen  
 wilt in die vre minne doots en  
 bestarmen vande bosen gheest  
 en van al sin anuechten en  
 van al dat mi hindlic wesen  
 mach en wilt mi siel met v  
 op uoeren in dat ewighe leue  
 op dat ic uwen lieuen soon  
 met v en allen sine lieue hei  
 lighen dancken en louen  
 mach eweliken **A** mess **Van**  
**O** waerde glo **allen en**  
**riose** princen **ghelen**  
**S**inte michiel gabriel zaphael

en alle lieue heilighe enghel  
len ons liefs heerē die vā hem  
vheuen snt in dē ewighe leue  
en also gheueft snt in sijnē wū  
nen dat ghi in gheenre ma  
meren vā sijnē minne vstede  
en moghet **W**on bidden v die  
hier in dit dal d'ellendē snt dat  
ghi ons behoede en bestermen  
wilt in allen steden en in alre  
tijt vā allen stricke en laghe  
en beoziaghe des viants op dat  
von onsen lieue heerē ihū xpo  
mit veynre hten dach en nacht  
danken en louen en trouwe  
like diene mochten. ghi lieue  
heerē wilt ons hten op heffen  
vā aertschen dinghen totter  
hemelsch' blyscap vā alle d'ma  
linghe tott waerheit vā dē  
raet des bosen gheests totten

wil ons liefs heere **E**n wilt  
 ons bewaren dach en nacht  
 slapende en wakende vā al  
 dat ons lynchlic wesen mach  
 ind' sielen of indē luytē **O** hee  
 ihu xpe comt d' glorien vō  
 bidden v dat dese heiliche zid  
 deren die v danckē en louen  
 tot alre tyt dat onse leue ghe  
 wapent en bescremt mach v  
 den vā hem in alre tyt **S**i wil  
 len onse ghebeden en onse sūch  
 ten vō vōden godliken oghe  
 presentere en vā u ghe ende  
 rōsolanc ons roed ned' brēghe  
 op dat vō in alle teptarien en  
 in allen dat ons an roemt vō  
 melic moghe staende bliuen  
 in uwen minne **O**er so beghere  
 vō o vōde heilighe enghelen  
 dat ghi ons bistaen wilt in die

bre ons doots en besermē ons  
vā alle moy nisse en quellighe  
d' viande en wilt onse ziele op  
uoeren tott ewigh' glorien op  
dat wi onsen lieue heere niet  
v en alle sme lieue heilighen  
danke en loue moghe enelic  
Amest. **vā S Jan baptist en**

**H**eilighe en gloriose vā  
riohes alle priazte ende  
baptista die ghehelicht **prophete**  
syt cezdighebozen wort die vā  
onsen lieuen hee voren syt  
op dat ghi vor he sout staen  
en he den wech bereyden ghi  
hebt onsen lieue hee ghedoept  
met uwe heilighe haden **Ghi**  
syt een scool d' soechde. een ze  
ghel des heylcheits. een spie  
ghel des zeyncheits. een wech

d'penitencien gheheyt dē heili-  
 ghen enghelē/ een lanterne  
 d'werlt/ een bomloper des verch-  
 tens/ een middelaen d'heiligh  
 drievoldicht en die alre heilic-  
 ste man naest xpm die ye op  
 eerde ghequam. **G**hi hebt dē  
 bitteren doot gheleden om den  
 wil des heeren d'om so suldi  
 veruelc vblidē mitte heili-  
 ghē enghelen **w**onbidde vni  
 o wde heiliche mitelare pro-  
 pheten en johanes dat ghi  
 vrom ons bidden wilt an onse  
 lieue hee met al dē heilighen  
 priarckē en prophete die on-  
 sen lieue hee verduidelic ver-  
 wacht hebbē op dat si oūmūs  
 sijre passie in soudē moghē  
 gaen die blyscap des ewighe

leuens die altemael ghesloten  
was een hi quam **V**erblint vnu  
owaerde heiliche vaders en  
alle heilighe priarchen en pro  
pheten wat v betheert so heeft  
veruolt die heer siet hi is ghe  
romen en is mēsche gheworde  
en heeft v blost vā alle ver  
driet en heeft v vheue met  
hē in dat ewighe rijck **V**erblint  
vnu lieue waerde iohes ende  
alle gād lieue heilighe vaders  
in gods lieue soon xpm ihm  
die ghi ghemit hebt d' ghi v  
hoop en v glorie in gheset hebt  
wat hi heeft v ghevoont met  
ter croon der ewigh glorien.  
**E**n wilt lieue hee bidden vō  
ons dat wi v heilighe voet  
stappē na mothen volghe en  
waerde vruchte d' penitencie

hier doe  
moethe  
moede  
moete  
ou roe  
ro sola  
mothe  
desen  
desen  
roelr  
xpm  
**O**  
fime  
heere  
het e  
stod  
stap  
en e  
leue  
sien

hier doen en dat wij oer na  
 moghen volghē v groote oer  
 moedicheit en dat wij lyd sa  
 moete wesen in allen dat ons  
 ou roemt en die gracie ende  
 consolac goods lanmoedelit  
 moghē wachte **O**p dat wij na  
 desen leuen lieue heilighe va  
 der ons moghē verbliden ee  
 welic onsen leuen hee ihu  
 xpm **A**metz **Van sinte pie**

**O** Glorioso **ter apostel**  
**S**intē peter die vā onsen lieue  
 heere verroren sint en ghema  
 ket een prediken des woordes  
 goods **O**h sint een harder der  
 scapen een prins d'apostelen  
 en een stoteldragh des ewighe  
 leuens **O**h en hebt v niet ont  
 sien om d'winnē goods te lide

honger en dorst tribulacie p  
secucie en veel meer and' ar  
moede en ten lesten om der  
minen ons heere ihu xpi so  
hebdi gheleden den bitteren  
doot **D**om o gloriose heilighe  
apostel so heeft hi v vheuen  
in sin ewighe rijk en heeft  
v ghecroont mit een gouwe  
croon die nimmer wgaen  
en sal **D**u goediere heilighe  
petre die v vblijt in die ee  
wighe glorie v so bidden ton  
oetmoedelic dat ghi oumits  
d' gien en d' machte die v ghe  
gheuen is ons ontbindē wilt  
van al onsen sonden en onse  
herte besten in d' minne ons  
liefs heeren en ons vā alle  
toecomenden sonde beware

Oec so bidden wy wtürzen  
 heilighe apostel dat ghi onse  
 ouders en al onse vrienden  
 die doot syn wilt op doen die  
 poorte des ewighe leues op  
 dat si oumits v heilighe ver  
 dienre van allen pñe vlost  
 werden en die ewighe bly  
 scap besitten moeten mit al  
 den heilighen **En** lieue heili  
 ghe pñis d'apostelen oec be  
 gheren wy van v **Als** ons lie  
 ue hee ons vā desen leue wil  
 roepen dat ghi dan oec ons  
 uwe dienres goedieren wilt  
 roesen en doen ons op die doe  
 re d'ewigh' glorien op dat wy  
 onsen lieue hee ewelic danke  
 en louemoghen met v sond'  
 eynde **Amen** **Wā S' Andries**

**O**od groet vwaerde hei  
lighe apostel sinte Andries  
die van onsen lieue heer v'roze  
sint ghy hebt om sine wil dat  
aertische goet acht' gheleatē ende  
onsen lieue hee trouwelic na  
ghevolcht **G**hy hebt om sinen  
wil banden en slaghe en ten  
lesten den doot des truyts milt  
gheleden **D**om lieue heilighe  
apostel sinte Andries so heeft hi  
v'vheue inde ousten troon sijn  
re glorien en heeft v'gheue  
uen mette heilighen enghelē  
te v'bliden ewelic **H**ier om  
mijn lieue waerde apostel so  
bid ic v dat ghi voor mi bidde  
wilt onsen lieuen hee ihesu  
xpm dat ic v na volghe in  
doechden dat ic om d' minen

85  
goods die mylike ghemuecht  
bismade mach en die ewighe  
ghemuecht soeken En dat ic v  
na volghen mach in sachtmoe-  
dicheiden in lndsamheide en  
oer v gte mine **I**c bid v oer lie-  
ue andrea dat ghi mi huden  
en alle mit besermē wilt vā  
allen sonden En dat ic ghesta-  
delike bliuen mach inder vree-  
sen ons liefs heeren En ic bid  
v mi lieue apostel dat ghi mi  
ziel ontfanghen wilt in die vree-  
mns doots op dat ic na dese  
leuen onsen lieuen hee met v  
en allen lieuen heilighen dar-  
ken en loue mach sond' eynde  
Amen **Van S' Jan ewan**

**L**ieue waerde en gelist  
gloriose apostel S' Johā

ewāttelist die vā onsen lieue  
heē v'roze snt en vā hem bouē  
al die and' ghemit **G**hi snt een  
waende licht d' heiligh' kerckē  
**G**hi snt een wturozen vat vol  
goods gāen **G**hi snt die gheue  
die onsen lieue heē sijn waer  
de moed' beual hanghende an  
den cruce op dat ghi sorghe  
hebbē soudt van haer **G**hi snt  
die inden vleysche leuende een  
enghelsche leuen gheleit hebt  
en een ewighe maecht gheble  
uen snt **V**so visiteerde oec o  
lieue heilighe johānes in dat  
eynde uwer leuens onse lieue  
heē ihs met sine heilighe dis  
cipulen en heeft v nū vheue  
bi hem inden troon d' ewigh'  
glorien d' anscoudi met lieū

machet manen en̄ met alle  
 den heilighe[n] dat m̄lic aen  
 sijn des ousten romins **W**ien  
 om o soete lieue iohes bidden  
 von v dat ghi ghedenckē wilt  
 d'gheerne die v vziende sijn  
 inden eerde en̄ veruuen onsbā  
 onsen lieue hee dat hi onse herte  
 wil vlichten mit sijnre ewigh  
 wonsheit op dat von roete moghe  
 te ondscheiden dat goet vanden  
 quade en̄ dat von niet bedroghē  
 en worden biden zede des bosen  
 gheests **O**er soberheren von  
 dat ghi ons veruuet reyncht  
 d' sielen en̄ des lichaems **E**ndat  
 von v ghe mine en̄ v sachtmoe  
 dicheit en̄ oer in alle doerden  
 na te volghen moghe **E**n als  
 ons leues eynde is so bidde von

vo milike vader dat ghi ons da  
ontfanghen wilten iuw bewa  
ringhe als ghi die lieue magh  
maria ontfint. En besermit  
ons vade bosen gheest en van  
al dat ons hinderlic wesen  
mach, en voert ons met vin  
die ewighe glorie. Op dat non  
onsen lieue hee met vloue en  
danken moghen sond' eynde  
Amen. **Van allen apostelen**

**O** Glorioso princen d' heiligh  
kercken waerde heilighe  
apostelen die al dat ind' werlt  
is vsmaet hebt om d' minne ons  
liefs heeren en hem oetmoede  
lic na ghevolghet sint. Ghi sint  
die gheen die de blouzen der  
werlt mit uwe bleysscheliken  
oghen ghesien hebt en met  
uwen oren ghehoort hebt en

al die werlt met uw lezighe en  
 met uwē doechdeliken leuē ver  
 licht hebt. **E**n ghi o waerde rid  
 deren ons heeren ihu xpi naal  
 dat liden en na alle die pſeu  
 die en na al die armoede die  
 ghi in deser werlt om d' min  
 nen ons heeren nūlic thele  
 dē hebt so sidi vā hē vheuen  
 indē troon sijre ewigh' glorie  
 vblint vnu en roest vnic  
 want v loon is groot indē he  
 mel. **E**n wō v dienes hier  
 indē eerde mede vbliden ons  
 van uw' groot' glorien ende  
 blyscap. **S** ghi waerde borzthe  
 ren des ouerste stat vā ihu  
 siet die gheen die ghi wt al uw  
 herten ghemūt hebt die is ver  
 heuē vā sine hemelschen vad  
 en ghi hebt vmet hē vheue

m in hemelsche glorie **D**iet bli-  
scap en vrolicheit sal v wese  
ewelic wat ghi ghetrou ghe-  
uonden sijn in alle teptach die  
ghi hadt in desen iijrlike leue  
**O** ghi waerde vriende gods  
en verachtinghe lichten der  
werlt verblint v nu in onsen  
leue hee ihu die v van allen  
vdriet en liden vloft heuet  
en die ewighe glorie met den  
enghelen ghegheuen heeft  
**W**ilt nu o waerde heilighe  
apostelen biddē voor die sa-  
licheit d' heiligh kercke dat  
onse lieue hee ons vleenen  
wil vrede en cenzachticheit  
op dat die heilighe kercke on-  
sen lieue hee diene mach in  
ruste in minne en in vreden  
**O** hee ihu xpe ouste herder

mine des vredes wilt oümits  
 dat ghebet d' heiligh' apostele  
 vleene uwe ghelouighen men-  
 schen vghiffens van al haven  
 voerleden sonden en van al  
 haven toecomeden sonde wilt  
 se goed'nerlic behoeden en be-  
 waeren wilt hē gheuen ghe-  
 sontheit d' zielen en des lichaes  
 Alle vleyschlike begherte wilt  
 van hē nemen wilt hē vleene  
 lieue hee vast gheloue set hope  
 en pfege mine vleent hem  
 oetmoedicheit neymicheit lyd-  
 samheit en alle and' doechden  
 wilt in hē vncervē lieue hee  
 Op dat wy alle gad' mitten  
 heilighē apostelen ons vblide  
 moghen in dat ewighe zint

**Q** ewelic Amen **Van S**  
**ynlike en cornelius**

glozose heilighe paus en mar-  
taen ons liefs heere ihu xpi sinte  
cornelis die de heilighe kercke  
met woerde en met werken  
vlicht hebt ghi hebt die sonde  
ghehaet en die rechtueerdicht  
ghemint. **O** heilighe enrouwe  
heen ghi hebt na veel goeder  
werken d' ghi onsen lieue heer  
wel in behaechde om d' minen  
goods gheleden den bittere doot.  
**S**iet nu blinket ghi in dat glo-  
zose hoer d' heilighe ghezoont  
met eenre roonen van duer-  
bare ghesteeften. **I**n o waende  
heilighe vad' bid ic v dat ghi  
bidden wilt voor mi en voor  
mij ouders en voer al de ghe-  
ne d' ic voor begheer. **O**p dat  
von oumits v heilich ghebet  
vloest moghe worden ende

bescremt van allen sichten en  
 va allen placthen teghewoor  
 dich of toecomende **E**n wilt  
 ons oec die v aenroepē v roez  
 uen dat wij v heilighe leuen  
 na volghē moethen en also vol  
 standich bliuen in allen druck  
 en liden en in allen teptaren  
 op dat wij onsen lieue hee also  
 moethe behaghen als ghi he  
 behaecht hebt in al onsen we  
 ghen en wercken ten eynde  
 toe en wilt ons bi staen altoes  
 en sondinghe in die vze ons  
 doets en biddē dan boez ons  
**O**p dat wij ouermē v heilighe  
 verdiente moaghen comen  
 tott ewigh' blyscap en onse  
 lieue hee met v danken en  
 louē ewelic **Amen Van S**

**O** waerde **laurentius**  
en ghebenedide marte  
laer en zidd' ons liefs heerē  
sinte **laurens** Die om d' min  
ne ons liefs heeren die werlt  
mit haerre gheniechte ver  
smaet hebt en onsen lieuen  
heē in groot heilicheit ghe  
dient hebt **G**od gruet v spie  
ghel der zeynlicheit mīre d'  
doechden en een trouwe  
hulper d' gheenre die in noot  
sijn **O** ghetrouwe zidd' ghi  
hebt om d' mīne goods ghe  
leden herde slaghe en tor  
menten en ten lesten de bit  
tere doot **E**n aldus sidi he  
ue heilighe laurenti ghero  
men tot' roon d' enoughez  
tlozen en sult eweliken

zegnezen met onsen lieuen heere  
 en met alle syn heilighe inder  
 ewigh' blyscap **A**n rouwen  
 dient gods want wy wel we-  
 ten dat ghi seer machich sijt  
 bidē onsen hee so bidden wy  
 v dat ghi ons berouen wilt  
 vghiffenisse vā al onsen sonde  
**E**n also als onse lieue hee bez-  
 leent heeft v te vrouwen dat  
 tyrluke vuen **E**oe wil hi ons  
 oec vleenen dat wy vwi-  
 ne moethen alle vleyschlike  
 begheerten **E**n dat wy ouer-  
 mits v heilighe vdiene vā  
 daghe te daghen voort gaē  
 moeten in doechde en in  
 heilicheiden **E**n oec lieue lau-  
 zenaig dat wy dit leuen  
 also leiden moghe te eynde

toe Op dat wy na desen leue ont  
staen moghe dat ewighe vuer  
en met v en allen lieue heilighe  
besitten dat ewighe leuen ende  
glorie Amen **Van S mistoffel**

**I**hesu xpe comt der coninghen en  
hee d'heeren die dat ewighe  
zint en die ewighe ghemuecht  
ghenes de ghenen die dese mt  
like vroechde vsmaden om u  
wen wil **O** lieue hee mint  
die gheen die v minnen ende  
laet ne nimmer after die m v  
betrouwen tot alre herte **O** hi  
hebt oer hee ihu xpe woen  
heilighe mantelaer sinte ruf  
toffel gheuoert met die roon  
d'ewigh' glorie want hi om  
uwen wil vsmact heeft dat  
vint d'werlt met haerrebh  
sint **O** heilighe waerde zid

D' sinte cristoffel vblint v mi  
 met allen heilighen wat ghi  
 volstandich gheuonde sijn in  
 desen tytliken leuen. **E**n wilt  
 bidde v om mi en v om alle  
 die v eeren en lief hebbe op  
 dat ic oumits v heilich ghebet  
 volstandich mach wesen te  
 wedstaen alle bezinghe des  
 vleysche des viants of d'werlt  
 en dat ic noch om lief of om  
 leet noch om tribulacoe of om  
 ghenuechte vande zechte wech  
 in gheenre manieren en dwael  
 of en ga. **W**ilt mi oec bewue  
 heylighe cristoffel ghesoncht  
 d' sielen en des lichaems ist  
 mi salich ende dat ic groot  
 moedich mach wesen in alle  
 druck of lide dat my aen  
 roemt. **E**n dat ic onse lieue

heē ghenrouwelic dienē mach  
na sine wil ten eynde toe op  
dat ic hem met v danckē en  
louē mach sond' eynde in dat  
ewighe zyt **Amēss. Van allen**

**O** hoe soon en hoe suuer  
lic is dat zyt **martelaren**  
daer die heilighe martelaers  
zegneren met onsen lieue heē  
want si hebben d' werlt ghe  
mecht vsmact en om d' mi  
ne ihu xpi gheleden hongher  
en dorst hette en roude ende  
veel and' armoede hebben si  
blidelic om goods wil ghele  
den **W**ier om o lieue heē ihu  
xpe sullen si besitten met v de  
ewighe blyscap **Verblift v mi**  
o ghi heilighe martelaers in  
onsen lieue heē want bi sijne  
gracen en rachten hebdi ver

wonne den viant die is een  
 prins van deser werlt en oec  
 die werlt met al haerre boos-  
 heit en siet ghi en sult niet  
 meer hebben d'zuck of liden  
**G**hi en sult niet meer screye  
 of roepen mer die ewighe  
 blyscap en die ewighe gloie  
 suldi sond' eynde hebben mette  
 hee ihu xpo. **W**aer sijn sijn  
 die v' gheslaghe en ghedoot  
 hebben waer is nu die tri-  
 bulacie en confuse die ghi  
 ghelede hebt **S**iet die confu-  
 sie is verwandelt in blyscap  
 en in groter glorie. die  
 tribulacie en dat lide is ver-  
 wandelt in ewighe blyscap  
 en vrolicheit **O** suete hee  
 ihu xpe dit sijn v' wercke

die seer wondlic sijn in uwen  
heilighen wat vour dat tytlic  
liden en vour dat si hem in  
desen werlt voetmoedicht  
hebben so hebdi se vheuen in  
dat ewighe rijk en hebt he  
ghegheuen die ewighe ghe  
micht. **O** ald' goetdierenste  
heere mi bidden wy v en be  
gheren dat ghi ons oer bez  
leenen wilt dat wy om uwe  
minen altoos milic lide mo  
ghe alle tribulacie armoede  
arbeit of wat v hief wil is  
**E**n dat wy dat ljd samlic  
van uwer hant nemen mo  
ghen. **O** soe roepen wy oer  
an heilighe martelare ende  
beghezen dat ghi ons bistae  
wilt in al dat liden of ver  
druct dat ons an come mach

**O**p dat wij oumits vheulich  
 ghebet alle liden mit blinden  
 herte outgaen moghen **E**n dat  
 wij altoos oech vom ogghen  
 hebben moghen die groote  
 glorie en die ewighe blyscap  
 die onse lieue hee gheue sal  
 den ghenen die hem in dit  
 leuen om sine wil boetmoe  
 dighen en die om sine wil tri  
 bularie liden **O**ech soe bidden  
 wij onwaerde gloriose marie  
 laers en wturozen vrienden  
 goods dat ghi ons by staer wilt  
 in al onsen noot en wilt ons  
 vtroesten en verlichten in al  
 onsen liden **O**p dat wij in  
 synd' granen die v gheroont  
 heeft moghe verwinnen alle  
 bowspoet en wederispoet

d'weelt en volstandelic mo-  
ghen bliuen staen inde rouwe  
en mi minen ons liefs heere  
ten eynde toe **W**en begheeren  
dat ghi ons ser by wilt staen  
in die vre onser doot ende  
ons met v opuoeren totten  
enough blyscap op dat **W**en  
den comick d'glorien met v  
loue en dancke moghe mi  
ewicheit **Amen Van Sm.**

**O** heilighe **te nicolaus**  
gloriose bysscop en tot  
uerroren vrient goods **S**  
nycolaus die vortuoren sint  
van onsen lieuen hee ihu  
xpo tot enē leerder en een  
trouwe herder des volcs  
**G**od ghuet v goedherē vad

mind' der doechden een exem-  
 pel des zernicheit en heylicheit  
 sachmoedich en minlic oet-  
 moedich en vredich **O** blinde  
 de wat veruert met veel gra-  
 tien en doechden siet aldus  
 hebdi in desen leuen behaecht  
 onsen lieuen hee ihu die v ind'  
 eerden vae'de **E**n nu sidi ver-  
 heuen van hem inden troon  
 der hemelster glorien **V**erblint  
 v nu o gloriose heilighe bisscop  
 in onsen lieuen hee ihu die v  
 ind' eerde vuert heeft mit  
 ontelliken mirakulen ende  
 indē hemel v ghegheue he-  
 uet die ewighe blyscap **N**u  
 bidic v o heilighe vader my-  
 colae dat ghi bidde wilt v om  
 my en oec v om my ouders

voez my vrienden en vrom al  
die ons goet doen op datse on-  
se lieue hee wil bewaren van  
allen quaden ind' zielen ende  
indē lieue van die haestelike  
doot ende van dootlike sonde  
**E**n dat hee onse lieue hee wil  
vleene dat si moethe lieue ghe-  
stadelike ond' syn gheboden  
**E**n in desen lieue mylic goet  
na haerre behoefsten verleene  
wilt en hier namaels dat  
ewighe goet en dat ewighe  
leuen **W**ilt oec o lieue myco-  
lae bidden vrom my dat ic v  
heilighe leuen na mach vol-  
ghen in sachtmoedicheiden  
en dat ic medelidende mach  
wesen met mine eue korste  
in alle synre noot en dat ic

45  
hem te hulpe mach comen  
met woorden met wercke  
en met ghebeden na myne  
vermoghen in alre tyt **O**er so  
bidic v o heilighe bisscop dat  
ghi mi en myne ouders ende  
allen den ghenen daer ics vor  
begheer wilt by staen in dese  
leuen op dat von die sonden  
moghen sinnen en die doech  
den minen **E**n wilt ons alle  
oer by staen o milike vader  
in die vre onser doot ende  
oumits v heilighe verdien  
ten ons brenghet totte troon  
d'ewigh vroechden op dat  
von met v den lieuen hee  
ihm danken en loue mo  
ghen sonder eynde Amen  
**Dan sinte mantijn**

**S**alighe en gloriose bis  
scop sinte Martin wes  
ghegruet ghi sijn een spie  
ghel d'confessoren ende der  
maechden ghi hebt een en  
ghels leuen gheleit inder  
aerden en ghe<sup>lyc</sup>gheyt in de he  
melen den apostelen **O** mar  
tin ghi hebt gherweest oet  
moedich ende cleyn inder  
aerden en den ousten heer  
xpm ghemit wt al unzer  
herten **M**erf nu sidi vrick  
en machich in den hemel  
**G**hi hebt verblint al dat he  
melsche heer met uw groo  
te heilicheit en doerden  
en siet nu hebdi ontfaeghen  
die kroon en sult besitten  
met alden heilighen die

ewighe glorie sond' eynde  
 Hier om wtroren vrient  
 godes sinte marryn so be  
 gheer ic dat ghi wilt bidden  
 bom mi anden comt d'gle  
 zien die v vheue heeft dat  
 ic v heilich leuen na mach  
 volghen en die mylike din  
 ghen vsmaden en minen  
 lieue hee wt al myre hre  
 en trachte minen mach  
 Dat ic oerck danber wese  
 mach alle my onsen lieuen  
 hee van synre groot gae  
 en goedherenheit die hi  
 met mi ghe daen heeft wat  
 hi mi buten veel and men  
 schen ghezopen heeft en  
 vercoren wt d'valscher  
 werlt en den wil ende die

stede ghegheuen heeft he te  
dienen **V**erleent mi lieue hee  
ihs dat dese en veel ander  
gauen die ghy met mi ghe  
daen hebt va myre memo  
rien nemermeer en gaen  
**A**er dat ic v m alre mt en  
m alle steden en stonden hier  
af dancker wesen mach op  
dat ic waerdich mach wesen  
meer gauen van v te ontfan  
ghen **W**ilt mi oec lieue heer  
verleene oumits die v dien  
ten des heilighen bisscops  
sinte maerten die wysheit  
en die gne op dat ic weten  
mach hoe dat ic vor v wa  
deren en leue sal m allen  
myne weghe ende wercke  
en oec lieue hee hoe dat ic

mi hebben sal ond' die men-  
 schen gheestelic of waerlic **Op**  
 dat mijn leue en mijn conusa-  
 cie mach v mine lieue heere  
 sijn behaghelic myne euen  
 kostten stichtelic wilt mi oec  
 verleenen lieue heere dat in  
 gheenre tijt noch in ghenen  
 saken mi en verheer enighe  
 houerdij of toorn of haet of myt  
**men** wilt mi vleenen dat ic ou-  
 mits v ghestadelike bewaam-  
 ghe ontgaen mach alle die  
 stricken ende laghen des vi-  
 ants en dat ic v met reynre  
 herten trouwelike en deuo-  
 teliken dienen mach ten eyn-  
 de toe **Op** dat ic metten heili-  
 ghen vad' sinte maerten v e-  
 roughe blyscap na desen leuen  
 besite mach ewelic **Amen**

**O** heilighe van Sinte  
en wtlicoren **franciscan**

gloriose vrient des ouste romins  
sinte **franciscan** God gruet u eer  
baer vader en een warachtich  
licht d' heilighe kercken O ghe  
trouwe knecht en vrome zid  
d' ons heeren ihu xpi O salich  
vat der doechden en d' heyl  
licheit O prediker en waerheit  
en een wech d' penitencien O  
mynlike vader O heilighe con  
fessor ghi hebt om d' minen  
ons liefs heeren ihu xpi die  
glorie en die ghenuecht der  
werlt vsmaet en die ewi  
ghe ghenuechte wt al uwer  
herten ghesocht met waken  
en met vasten en ghesocht  
met arbeiden Ghi hebt oec de

mensche salicheit gheleert  
 mit preken mit biddē ende  
 met enē oetmoedighe heilighe  
 leuē **A**ldus sidi lieue heilighe  
 baden na veel dinc ende lide  
 en na veel and' doerlydeliken  
 wercken die ghi inden werlt  
 ghe daen hebt gherome totter  
 ewigh' blyscap en ghemiechte  
**V**erblift v lieue hee fransisc  
 inden sueten heere ihu xpi  
 want ghi waerdich gheuon  
 den sint te draghen in uwe  
 lichaem die teykenē d' hey  
 ligher vnf wonden ihu xpi  
**V**erblift v mette heulighen  
 enghelen en met allen den  
 lieue hemelschen heez inde  
 conit der conighen die v v  
 lieue heuet **O** oetmoedighe

franciscus en v ghegheuen  
heeft die kroon d' ewigher  
glozen **E**n wilt lieue goed  
fieren vader ghedencken al  
in ver kinderen en wilt bidde  
voor mi opdat ic v heilighe  
voetstappen na mach volghē  
in doechden dat ic altoos  
deyn ende oetmoedich mach  
wesen in minen ogthen en  
dat ic miniet en ontsie om  
minen goode en om die gro  
te blyscap die ons lieue hee  
sal gheuen den ghenē die  
hem wt al haerre lste min  
nen des morggens vroech  
op te staen • te waken te vas  
ten te bidde of te arbeiden  
of and' liden dat mi onselie  
ue hee toe sent te liden en  
dat ic altoos vom ogthen

44  
mach hebben dat onse lieue  
heer seit waert want ghi  
en weet dach noch vze lie  
ue heilighe vad' franciscus  
wilt oec voveruen dat ic mi  
rechtel mi belooften en mi  
opset also vast houde dat  
ic om lief of om leet in ghee  
re manieren d'oueren gae  
Dat ic oec mine ouersten al  
tijt ghehoorsam mach wese  
En dat ic mi also doechdelike  
mach hebben in sien in hoore  
in spreken ende in  
stighen en in allen mine  
weghen en wercke opdat  
ic lieue heilighe vad' franciscus  
in dat ewighe leuen onder  
dat ghetal uro kind' ghere  
kent mach voden ende onse

lieue hee met v danckē en  
louē mach ewelic Amen **Van**

**H**eylich alden heilighe  
en salich **confessozen**  
sin lieue hee ihu xpe die  
in ewighe zyt wone wat  
d'is die zucte sancte d'heilighe  
enghelen **Dez** is dat minli-  
ke en soete gheselschap d'hey-  
lighen **Dez** is blyscap ende  
vroechde sond' eynde **Daer**  
is dat ewighe licht sonder  
nacht **D'en** is d'zuc noch  
liden hongh' noch dorst siecte  
noch verdriet **mer** alle ghe-  
mecht **Alle** blyscap **alle** dat  
men d'begheert hebben si  
in onsen lieuen hee **o** lieue  
hee ihesus wāneer sullen  
wy comen bi v en besouwe

dese grote blyscap **O** lieue  
 vrienden gods heilighe doch-  
 teren en alle heilighe confesso-  
 ren die vroechde en blyscap  
 suldi besiten sond' eynde wat  
 ghi om d'minen gods hebt  
 tytlike ghenuecht vsmaet  
 en veel armoeden waken  
 ende vasten bidden en ar-  
 beiden en veel and' tribula-  
 tien en temptacien ghelede  
**E**n wat scadet v mi lieue  
 vrienden gods dat ghi veel  
 onghenals en druse ghehadt  
 hebt in d'werlt **S**iet mi ist  
 al verbi en al ghedaen en  
 die ewighe vroechde en bly-  
 scap suldi hebben en besit-  
 ten ewelic **V**erblift v mi  
 waerde heilighe knechten

des ouſten conincs inde ſoe  
ten hee ihu xpm die ghi in  
allen en bouen allen dinghe  
ghemint hebt **W**ant hi nu  
veruult heeft die begheerte  
uues hten **V**erblit v nu wat  
ghi die blyſcap uues heeren  
in gheſien ſit en vaert ſit  
met eenre ſtoolen en ſeker  
ſit die ander oerte hebbe **N**u  
bidden wy tot al d' begheer  
ten ons herten o lieue vrien  
den goods dat ghi bidde wilt  
vor ons den ouſten hee ihu  
**O**p dat hi ons die in deſer zee  
varen bewaren wil van  
allen ſonden en van alle q  
den **E**n dat wy v heilich le  
uen moghe na volghen en  
die ghenuechlich d' werlt

102  
Vsmaden en tribulane om d' mi  
ne goods te liden **E**n dat onse heer  
ten gheueft moghe worden in  
oetmoedicheiden in zechter min  
in zeyncheiden in sachtmoedic  
heiden en voort in allen doech  
den **E**n oec dat wij altoes bewa  
ren moghen van allen sonden  
onse oghen onse tonghe onse  
oren en voort ons ander sinne  
en leden op dat wij onsen lieue  
heere behaghen moghen in al  
onse weghe en wercken **E**n  
dat wij alsoe volstandich ende  
also ghetrouwe moghe wesen  
in alle teptanen en in alle voer  
spoet en teghespoet ten eynde  
toe **O**p dat wij in die vre ons  
doot mette wakende en ghe  
trouwe knechte moghe hore  
vande soeten hee ihu xpi  
**C**oemt ghi ghebenedide myns

vaders en besit dat zyt dat vbe  
zeyt is Coemt en verblit v mi  
met allen lieue heilighe n d  
ewicheit amen **Van sinte**

**G**od groet v soon **agmet**  
bloeyende rose heilighe ma  
ghet sinte agmet die on d minne  
des ousten brudegoms ihu xpi  
der werlt hoocheit met al haer  
valscher ghenuechten vsmadet  
hebt en den miliken hee ihm  
xpm vor al urv herten ghe  
wint hebt **Thi** hebt om sinen  
wil ghelede verfmadenisse d  
menschen en ten lesten den bit  
teren doot **O** met wat grooter  
bliscap en vrolicheit wardi  
doe op gheuocert tot de troond  
ewigher glorien vande heili  
ghen enghelen **O** wtuore **O**  
suulike **O** suete maghet **S**

agmet **V**erblift v nu in dē lie  
 uen heere ih̄m xpm **W**at ghi  
 om sinen roil v heilighe bloet  
 ghestort hebt **S**iet nu heeft  
 hi in dē hemel v vheuen ende  
 die troon d' ewigher glorien v  
 ghegheuen ihesus manien soon  
 die ghi wt alle uw herte hebt  
 betheert en ghemint in d' aer  
 den **V**erblift v nu met lieuer  
 macht manien en met alden  
 suete machden xpi en wilt  
 bidden v om in ande sueten  
 hee ih̄m xpm dat ic v heili  
 ghe leuen na volghen mach  
 v zinnicheit des herten en des  
 lichaems v oetmoedicheit en  
 v groote min en dat ic sacht  
 moedich mach roesen en min  
 ic alle menschen in woorden  
 en in wercken **O**p dat ic den

sueten hee ihu xpo also beha-  
ghe mach en alsulken wou-  
ghe in mijn herte bereiden  
mach in mijnē leuen op dat  
hi in na desen leuen met sine  
enghelen wil vleenen de scoo-  
en salighe wonighe in sin  
ewighe zyt. **O** mijn lieue  
soete moed' en mynlike ma-  
ghet sinte agniet ic bid v oec  
dat ghi mi uwē kinde bi-  
staen wult in die vre mijnre  
doot en mi vblidē met uw  
teghenwoordicheit ende keert  
dan vā m' alle quaet ende  
alle verueernis des vliets  
en voert mi met v in dat he-  
melsche paradys op dat wij  
tesamen moghen louen ende  
danken den sone d'glorien  
**Amen. Vā S' katherina**

103  
**O** uulike en gloriose heiliche  
ghe maghet katherina  
ghebenedyt moetti wesen van  
den ousten hee ewelic **G**od groet  
v waerde romme en sone ro  
se des padns **G**od groet v rot  
ueroren dochter des ouersten  
roms ghi sijn claezre dan die  
sone scone dan die sterren  
**G**hi hebt die rikeit ende die  
ghemicht der werlt om der  
minen xpi ihu versmaet en  
om smen wil gheleden slaghe  
en kercker en om smen wil v  
leuen ghegheuen **A**ldus heeft  
die soete brudegom ihesus xps  
v sijn lieue bruyt o waerde  
katherina op gheuoert totter  
ewigher bliscap en heeft v v  
heuen in dat choor d' heiligh  
maechden **N**u verblift v sue  
te lieue katherina ewelic met

alden miliken gheselschap des  
hemels inde alderzuetsten hee  
ihm xpm die ghi in allen dm  
ghen en bouen allen dinghe  
ghe mint hebt **V**erblint v soete  
comynne want uwen heili  
ghen name is vheuen vom  
gode en vom die mensche **N**iet  
alle die koxten menschen eere  
v en bezheeren v hulp **E**n  
wij bidden en anroepen v  
oet o suulike maghet tristi  
wilt bidden vom ons dat on  
se lieue heere wil veruulle  
onse herten met synre ghen  
ende minen **O**p dat ons mi  
mezmeer en bezheere enighe  
vlecken d' waerliker ghe  
miechten **M**er dat wij onsen  
lieuen heere een hert houde  
moghen in alle bezozinghen  
en in allen liden ende in al

149  
dat ons ouercoemte **O** katheri-  
na sroon en rotulozen v stemme  
is so suet inden oren des heeren  
die nu blinet inde hemelschen  
troon d' die enghelen singhen  
so sroon wilt bidden voor ons  
en voor allen den ghenen die  
v minnen en eeren op dat onse  
lieue heere saken wil onse  
weghen alle tijt na sinen wil  
**E**nde wy korsten menschen in  
dit leuen te samen leue moghe  
also minliken alsoe vreliken  
en also goednerliken op dat  
wy te samen comen moghe  
na desen leuen met v o soete  
maghet tott' stadt d' ewigher  
blyscap en des ewighen vrede  
om te louen en te danctzen  
onsen lieue heer sond' eynde  
**A**mess **Van S' Barbara**

**G**od groet v o soon suulike  
maghet en heilighe mar  
telazse **S** barbara God gruet  
v spieghel d' veymcheit God  
gruet v exempel d' l'idsamht  
en d' volstandicheit O roscore  
rose O suulike paerle O vat d'  
doechden en der heilicheit O  
hoe soon o hoe suet ende hoe  
milic sidi inden oghen des  
ousten conincs **V** o lieue bar  
bara so en mochtmen noch  
met pmen noch met tozmeten  
noch met smeeken noch met  
dreyghen of trecken in enigh  
manieren vand' mine goods  
O suete hee ihu xpe hoe hooch  
lic en hoe waerdelic hebdi bez  
heuen die ghebenedide ende  
gloziose maecht **S** barbara  
die om v gheleden heeft ghee

105  
selen en tormenten en ten  
lesten den bitteren doot **I**nden  
hemel hebdisse ghecroont met  
een gouden kroon en in d' aerde  
hebdisse vnaert met veel ende  
wonderlike miraculen **O** salu  
ghe barbara verblift v nu wat  
die ewighe glorie en die hemel  
sche ghenuerchte suldi besitten  
metten ousten brudegom en  
met allen lieuen heilighe son  
der eynde **N**u rotuore lieue  
schoon barbara myn hren bli  
scap en toelaet **S**u bid ic v o  
mijn waerde aduocriet dat ghi  
bidden wilt voor mi op dat ic  
v salighe en heilighe leuen na  
mach volghen dat ic mach we  
sen also oetmoedich in alle bee  
spoet als ghi waert **E**nde also  
hidsam en volstandich in alle  
liden en roedspoet dat my

oudoemt **O**et my lieue barbara  
begheer ic dat ghy mi verwoer  
uen wilt van onsen lieuen hee  
dat ic noch my ouderz noch  
my vrienden noch yement d'  
ic von begheer en vrede  
van desen leuen sond' warach  
tighe biechte en ontfanghemis  
des heelichs sacraments **W**ilt  
mi oec suulike bruyt ihesu  
xpi bewaren vandē morghe  
totten auont van alle sonden  
en van allen hnden d' sielen  
en des lichaems en mi behou  
den ghestadelic ind' minen en  
ind' vreesen ons liefs heeren  
**E**n dat ic dit leuen alsoe doech  
deliken mach ouleyden ouer  
my v heilighe verdienten  
ten eynde toe **O**p dat ic waer  
dich mach roesen in die vne

myne  
bara  
na des  
ten die  
eynde

**O**  
ihesu  
sroom  
om d'  
en b  
sma  
die  
not  
en  
so h  
dat  
en  
ry  
sto  
d'  
ze

106  
myns doots van v o soon bar-  
bara vtroest te worden ende  
na desen leuen met v te besit-  
ten die hemelsche glorie sond  
eynde Amen **Vanden maech-**

**O** aymlike **de en van allen**  
en soete maechden **heilighe**  
ihū xpī die vciert sint met alle  
schoonheit d' doechden **Oh** hebt  
om dez minnen des rotuerro-  
zen brudegoms ihū xpī ver-  
smaet dat sint die glorie en  
die ghemiechte d' werlt en he-  
rot al ubs herten ghemint  
en na gheuolghet **Daer** om  
so heeft hi v mi vheuen in  
dat sint sintre ewigh' glorie  
en heeft v ghecoont met die  
croon d' ewigh' blyscap **ohoe**  
schoon **ohoe** suet is dat sint  
d' die heilighe maechden mi  
zegneren gheleet met witte

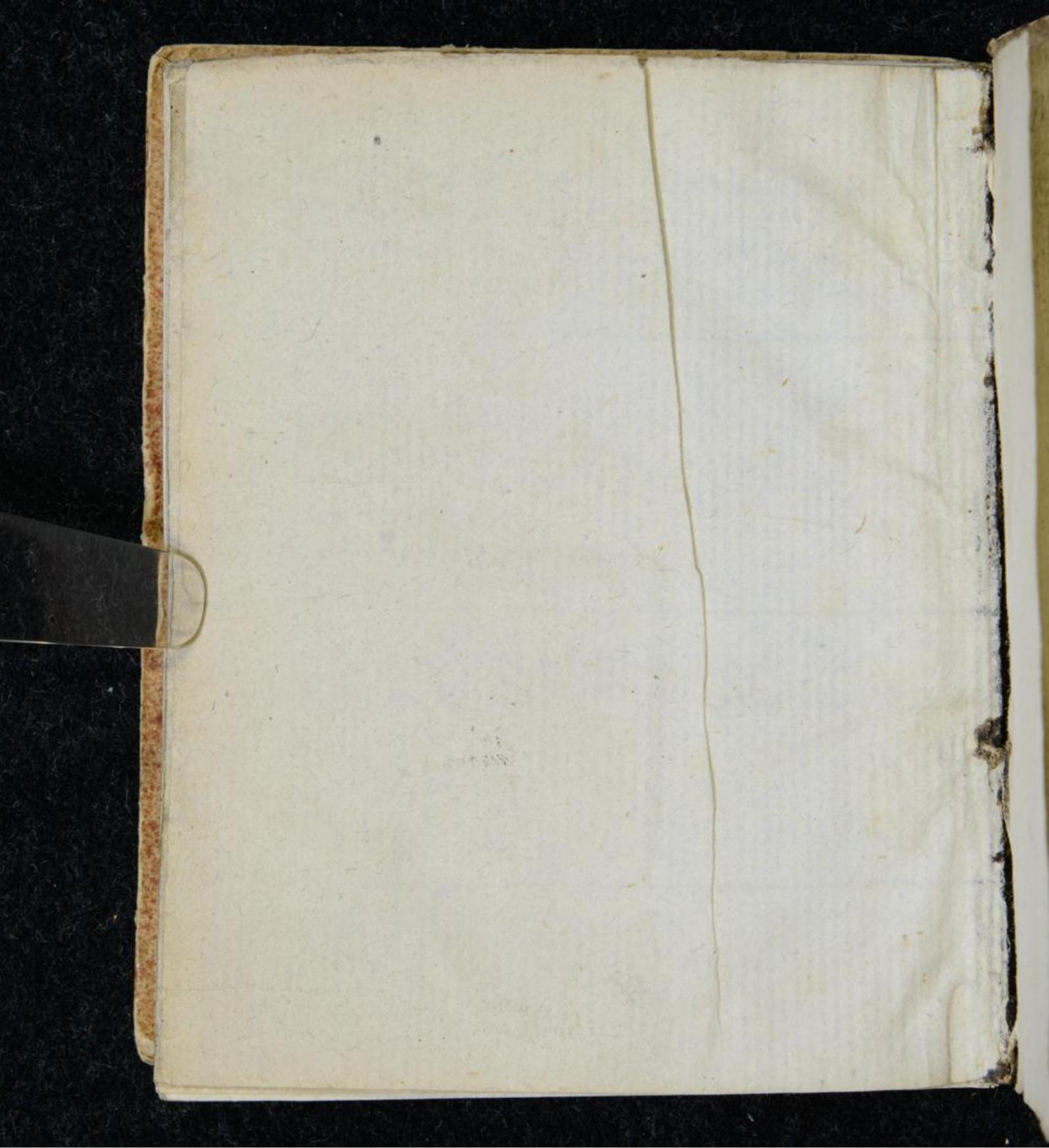
deederen en volghen na dat  
soete lam goods waer hi guet  
**S**iet o soete maechden die ghi  
ind' aerden tot al uw herten  
begheert en ghemint hebt  
dien siedi ende besitt mi inde  
hemel **V**erblint v nu o minlike  
en heilighe maechden xpi  
in uwen heuen en suete bru  
degom **W**ant hi heeft ver  
milt de begheerten uw herten  
en heeft v met al sinen heuen  
heiligheu ghegheuen die bli  
scap der enigher glorien  
**V**erblint v nu metten lieuer  
maecht manen en met alde  
heuen vrienden goods die de  
viant die werlt alle toorn  
alle bitterheit alle quaetheit  
en alle die sonde en dat vleys  
v wonen hebbe en minlike  
en sueteliken en vreedliken

inder werlt  
met alle dese  
maechden  
die enighen  
enighen bli  
stu vron de  
one altoos  
vilt one v  
en volcome  
die lissam  
der marrel  
dicheit d'ro  
micheit de  
nens der  
ton v beha  
lieue soete  
bistien en  
one m de  
m alle te  
roemt  
heilighe  
beden b

inder werlt gheleuet hebben  
 Met alle dese heiligghen o lieue  
 maechden xpi suldi besitten  
 die ewighe vruechde ende die  
 ewighe blyscap sonde eynde o  
 ihu croon der heiligghen wilt  
 ons altoos veyten in doechden  
 wilt ons vleyen die pfertie  
 en volcomen min d' heiliggher  
 die lidenheit en volstandich  
 der martelaren die oermoe  
 dicheit d' confessoren die rey  
 nicheit des heren en des lich  
 aems der maechden op dat  
 wy v behaghen alle tyt o ghi  
 lieue soete maechden wilt oer  
 bistaen en te hulpen comen  
 ons in deser ellendigh' werlt  
 in alle teptacen die ons ouer  
 roemt op dat wy ouermits uw  
 heiliggh' verdienten en ghe  
 beden besermt worden van

allen sonden en quaden en voert  
gaen in allen doechden ende  
heilicheit ten eynde toe **E**nde oec  
so begheren wy dat ghy ons wilt  
bistoen en vertroesten in die  
dre onsen doot en bestermen  
ons van allen vreesen en den  
sichten des vijants **E**n wilt ons  
dan met u op voeren inden  
troon d'ewigh' bliscappe **O**p  
dat wy te samen louen ende  
danckē moghen den coninc  
der glorien ihu xpm die leuet  
en regneet metten vad' ende  
metten heilighen gheest nu  
en ewelic sonder eynde **A**men

en oiver  
en ende  
Ende oer  
ons wile  
in die  
men  
en den  
rotrone  
mden  
e op  
ende  
miste  
ne leue  
d'ende  
st nu  
amen



Inches 1 2 3 4 5 6 7 8

Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

**TIFFEN** Color Control Patches © The Tiffen Company, 2007

Blue	Cyan	Green	Yellow	Red	Magenta	White	3/Color	Black
Light Blue	Light Cyan	Light Green	Light Yellow	Light Red	Light Magenta	White	Light Skin	Light Gray
Dark Blue	Dark Cyan	Dark Green	Dark Yellow	Dark Red	Dark Magenta	White	Dark Skin	Dark Gray

**TIFFEN** Gray Scale © The Tiffen Company, 2007

A	1	2	3	4	5	6	M	8	9	10	11	12	13	14	15	B	17	18	19
	R		G		B		W		G		K			C		Y		M	